



Victorian Commission for Gambling and Liquor Regulation

Bộ Điều lệ Ứng xử giấy phép rượu Người có giấy phép rượu bán lẻ

Bộ điều lệ này được quy định theo mục 11(5) *Đạo luật Cải cách Kiểm soát Rượu Năm 1998*.

1. Mục đích

Mục đích của Bộ Điều lệ Ứng xử là đề cao các mục tiêu của Đạo luật nhằm góp phần giảm thiểu tác hại phát sinh từ việc uống rượu bừa bãi và lạm dụng rượu, nhằm tạo điều kiện cho sự phát triển của các tiệm có giấy phép đa dạng, phản ánh kỳ vọng của cộng đồng và góp phần phát triển một cách có trách nhiệm ngành rượu và nhà hàng khách sạn có giấy phép.

2. Mục tiêu và phạm vi Bộ Điều lệ

Mục tiêu của Bộ Điều lệ Ứng xử là:

- thiết lập quy cách thực hành tốt nhất và đòi hỏi người có giấy phép tuân thủ để đáp ứng các mục tiêu của *Đạo luật Cải cách Kiểm soát Rượu Năm 1998 (Liquor Control Reform Act 1998)* (*Đạo luật*)
- quảng bá các hoạt động kinh doanh công bằng và bình đẳng giữa các thành viên trong ngành, phù hợp với *Đạo luật Thương mại Công bằng Năm 1999 (Fair Trading Act 1999)* và *Đạo luật Ủy viên Tiểu thương Năm 2003 (Small Business Commissioner Act 2003)*
- răn đe hành vi vi phạm *Đạo luật Thương mại Công bằng Năm 1999* và *Đạo luật Cạnh tranh và Người tiêu dùng Năm 2010 (Competition and Consumer Act 2010)*
- phổ biến các quyền hạn và nghĩa vụ của tất cả các bên.

Các điều kiện trong Bộ Điều lệ này sẽ được áp dụng với tất cả các giấy phép rượu bán lẻ. Định nghĩa giấy phép rượu bán lẻ được quy định tại phụ lục 1, Bộ Điều lệ.

Các điều kiện trong Bộ Điều lệ này sẽ áp dụng đối với giấy phép thông thường mà theo đó người có giấy phép cung cấp rượu bán lẻ vì toàn thể doanh nghiệp thông thường của người có giấy phép rượu phải tuân thủ điều kiện tại điều khoản 26(2)(a), Phụ lục 3 Đạo luật này.

3. Ủy ban Đặc trách Bộ Điều lệ

- 3.1 Để đạt được mục tiêu của Bộ Điều lệ, Ủy ban Đặc trách Bộ Điều lệ Rượu Bán Lẻ (Ủy ban Đặc trách Bộ Điều lệ) sẽ hiện hữu. Ủy ban này sẽ gồm có Chủ tịch, Ủy viên Ủy hội Giám sát Cờ bạc và Rượu Victoria và các thành viên thuộc các tổ chức:
 - Master Grocers Australia
 - Liquor Retailers Australia
 - Coles Liquor
 - Woolworths Ltd
 - Văn phòng Ủy viên Tiểu thương (Office of the Small Business Commissioner).
- 3.2 Ủy ban Đặc trách Bộ Điều lệ sẽ họp thường xuyên, khi có yêu cầu của Ủy hội Giám sát Cờ bạc và Rượu Victoria.



Victorian Commission for Gambling and Liquor Regulation

Liquor licensing code of conduct

Packaged liquor licensees

This Code of Conduct is determined pursuant to section 11(5) of the *Liquor Control Reform Act 1998*.

1. Purpose

The purpose of the Code of Conduct is to promote the objects of the Act being to contribute to minimising harm arising from the misuse and abuse of alcohol, to facilitate the development of a diversity of licensed facilities reflecting community expectations, and to contribute to the responsible development of the liquor and licensed hospitality industries.

2. Aim and scope of the Code

The aim of the Code of Conduct is:

- to establish and require best practice by licensees in meeting the objects of the *Liquor Control Reform Act 1998* (the Act)
- to promote fair and equitable trading practices amongst industry participants, consistent with the *Fair Trading Act 1999* and the *Small Business Commissioner Act 2003*
- to discourage conduct in breach of the *Fair Trading Act 1999* and the *Competition and Consumer Act 2010*
- to articulate the rights and obligations of all parties.

The conditions in this Code will apply to all packaged liquor licences. The definition of a packaged liquor licence is provided at attachment 1 to this Code.

The conditions in this Code will apply to a general licence under which a licensee supplies packaged liquor as the whole of the licensee's ordinary business of supplying liquor that is subject to a condition under clause 26(2)(a) of Schedule 3 to the Act.

3. Code Committee

- 3.1 In order to give effect to the aim of the Code, there shall exist a Packaged Liquor Code Committee (Code Committee). The Code Committee shall be comprised of a Chair, a Commissioner of the Victorian Commission for Gambling and Liquor Regulation and members from the following organisations:
- Master Grocers Australia
 - Liquor Retailers Australia
 - Coles Liquor
 - Woolworths Ltd
 - the Office of the Small Business Commissioner.
- 3.2 The Code Committee shall convene on a regular basis, at the request of the Victorian Commission for Gambling and Liquor Regulation.

4. Hoạt động tại tiệm có giấy phép

Người có giấy phép phải tuân thủ các yêu cầu hiện tại của Đạo luật liên quan đến việc kiểm tra giấy tờ chứng minh tuổi tác của khách hàng và từ chối cung cấp rượu cho người say xỉn. Để hỗ trợ các yêu cầu này, các công việc sau đây là cần thiết.

Bảng chỉ dẫn

- 4.1 Ủy hội Đặc trách Cờ bạc và Rượu Tiểu bang Victoria, theo mục 102 của Đạo luật, đòi hỏi người có giấy phép yết thị các bảng chỉ dẫn dưới đây theo hình thức mời gọi khách hàng chú ý:
- Say xỉn? Say rượu? Phá rối trật tự?
 - Dưới 18? Không phục vụ
 - Đừng tìm cách mua rượu cho người dưới 18 tuổi.
- 4.2 Phải yết thị thông tin dưới đây ở vị trí dễ nhìn thấy tại khu vực có giấy phép:
- số điện thoại gọi miễn phí đến Directline của Chính phủ Victoria - Đường dây tư vấn, thông tin và giới thiệu 24 giờ, 7 ngày dành cho người có vấn đề rượu và ma túy số 1800 888 236
 - nếu thích hợp, thông tin về bất kỳ luật lệ địa phương nào cấm uống rượu ở nơi công cộng.

Tiếp thị và Khuyến mại

- 4.3 Người có giấy phép không được phép trực tiếp hoặc gián tiếp tham gia vào các việc dưới đây:
- các chương trình khuyến mại có thể khuyến khích khách hàng uống rượu một cách vô trách nhiệm và quá mức
 - khuyến mại rượu bao gồm các hình thức kích lệ, khuyến khích người tiêu dùng tiêu thụ sản phẩm một cách liều lĩnh hoặc nhanh chóng
 - quảng cáo hoặc tiếp thị các sản phẩm rượu, nhắm đến hoặc chủ yếu hấp dẫn trẻ vị thành niên hoặc người khác thuộc thành phần dễ bị hại.
- 4.4 Người có giấy phép không nên quảng cáo rượu, trừ trường hợp tại tiệm giấy phép, ở gần trường tiểu học hoặc trung học.

5. Trẻ vị thành niên tại Tiệm

- 5.1 Không trẻ vị thành niên nào được phép có mặt tại các tiệm có giấy phép trừ trường hợp các em đi cùng cha mẹ, người phối ngẫu hay người giám hộ hoặc người lớn có trách nhiệm.
- 5.2 Người có giấy phép phải bảo đảm rằng bất kỳ trẻ vị thành niên nào được tuyển dụng làm việc tại các tiệm có giấy phép sẽ không tham gia vào việc phục vụ rượu ngoại trừ trong chương trình huấn luyện đã được chấp thuận.
- 5.3 Người có giấy phép phải duy trì danh sách/sổ đăng ký trẻ vị thành niên làm việc tại tiệm (có thể là sổ chấm công và sổ lương) và xuất trình khi có lời yêu cầu của viên chức thẩm quyền của Cảnh sát Victoria hoặc thanh tra viên về cờ bạc và rượu theo định nghĩa của Đạo luật Cải cách Kiểm soát Rượu Năm 1998.
- 5.4 Người có giấy phép phải từ chối bán rượu khi có lý do hợp lý để cho rằng người lớn đang mua rượu cho trẻ vị thành niên.

6. Trách nhiệm của người có giấy phép

- 6.1 Người có giấy phép phải soạn thảo, trong vòng ba tháng kể từ khi đăng Bộ Điều lệ Ứng xử trên Công báo Chính phủ, nội qui của tiệm có giấy phép, quy định các trách nhiệm và nghĩa vụ của nhân viên trong việc bán và cung cấp rượu theo đúng các nguyên tắc phục vụ rượu có trách nhiệm hiện hữu.

4. Activity in Licensed Premises

Licensees must observe existing requirements of the Act in relation to ascertaining the proof of age of patrons and refusal to supply alcohol to intoxicated persons. To support these requirements the following actions are required.

Signage

- 4.1 The Victorian Commission for Gambling and Liquor Regulation, pursuant to section 102 of the Act, requires licensees to display the following signs in a manner that invites customers' attention:
- Intoxicated? Drunk? Disorderly?
 - Under 18? No supply
 - Do not attempt to buy liquor for under 18s.
- 4.2 The following information is to be displayed prominently in the licensed area:
- the free call number for Directline the Victorian Government's 24 hour, 7 day counselling, information and referral line for people with alcohol and drug problems is 1800 888 236
 - where appropriate, information on any municipal local law, which prohibits the consumption of alcohol in a public place.

Marketing and Promotion

- 4.3 The licensee must not engage directly or indirectly in the following practices:
- promotions that may encourage patrons to consume liquor irresponsibly and excessively
 - promotion of liquor that includes incentives, which encourage consumers to consume the product in a risky or rapid manner
 - the advertising or marketing of alcohol products, which is directed to or is primarily appealing to minors or others in high risk categories.
- 4.4 Alcohol advertising by a licensee, except on licensed premises, should be discouraged from being close to a primary or secondary school.

5. Minors on Premises

- 5.1 No minors are to be permitted on the licensed premises unless they are accompanied by a parent, spouse or guardian or a responsible adult.
- 5.2 The licensee shall ensure that any minor employed to work on licensed premises is not involved in the supply of liquor other than in an approved training program.
- 5.3 The licensee must maintain a list/register of minors employed on the premises (which may be the business time and wages record book) and which is available upon request for viewing by an authorised officer of the Victoria Police or a gambling and liquor inspector under the meaning of the *Liquor Control Reform Act 1998*.
- 5.4 The licensee must, where there are reasonable grounds for considering that an adult is purchasing alcohol for a minor, decline the purchase of the alcohol.

6. Responsibilities of Licensees

- 6.1 The licensee must develop, within three months of the publishing of the Code of Conduct in the Government Gazette, a set of house rules for the licensed premises, which will set out the responsibilities and obligations of staff in the sale and supply of alcohol in accordance with established responsible serving of alcohol principles.

- 6.2 Người có giấy phép hoặc người có trách nhiệm phải cất giữ nội qui này tại tiệm và xuất trình khi có lời yêu cầu của viên chức thẩm quyền của Cảnh sát Victoria hoặc thanh tra viên về cờ bạc và rượu theo định nghĩa của Đạo luật Cải cách Kiểm soát Rượu Năm 1998.
- 6.3 Trong trường hợp người có giấy phép đã gắn lắp và duy trì hệ thống máy quay hình giám sát có thể xác định rõ ràng các cá nhân và có giờ giấc và ngày và chiều hình ảnh liên tục tất cả các lối vào và lối ra liên quan, bản sao các hình ảnh quay được này phải được cung cấp khi có yêu cầu để Cảnh sát Victoria hoặc thanh tra viên về cờ bạc và rượu theo định nghĩa của Đạo luật Cải cách Kiểm soát Rượu Năm 1998 hoặc người có giấy ủy quyền của Ủy hội Đặc trách Cờ bạc và Rượu Tiểu bang Victoria xem ngay hoặc lấy đi hoặc giữ lại trong ít nhất 2 tuần trong trường hợp có công nghệ.
- 6.4 Người có giấy phép phải thực hiện tất cả các bước hợp lý để quản lý và giám sát tất cả các khía cạnh của việc kinh doanh theo đúng Đạo luật Sức khỏe và An toàn Ngành nghề Năm 2004.

7. Phục vụ Rượu có Trách nhiệm

- 7.1 Ủy hội Đặc trách Cờ bạc và Rượu Tiểu bang Victoria sẽ không cấp giấy phép rượu bán lẻ trừ trường hợp chúng tôi yên trí rằng người nộp đơn và bất kỳ người nào chịu trách nhiệm quản lý hay kiểm soát các tiệm có giấy phép đã hoàn thành Khóa Huấn luyện Phục vụ Rượu có Trách nhiệm (RSA-Responsible Service of Alcohol) đã được Ủy hội Đặc trách Cờ bạc và Rượu Tiểu bang Victoria chấp thuận.
- 7.2 Người có giấy phép phải bảo đảm rằng tất cả nhân viên được tuyển dụng để bán, chào bán hoặc phục vụ rượu đều đã hoàn thành khóa huấn luyện RSA đã được Ủy hội Đặc trách Cờ bạc và Rượu Tiểu bang Victoria chấp thuận trong vòng ba năm trước khi bắt đầu làm việc tại tiệm có giấy phép hoặc tất cả nhân viên được tuyển dụng để bán, chào bán hoặc phục vụ rượu đều hoàn thành chương trình RSA đã được chấp thuận trong vòng một tháng kể từ ngày bắt đầu việc làm tại cơ sở.
- 7.3 Người có giấy phép phải duy trì sổ đăng ký giấy chứng nhận hoàn thành khóa huấn luyện RSA đã được Ủy hội Đặc trách Cờ bạc và Rượu Tiểu bang Victoria chấp thuận mà người có giấy phép và nhân viên đã hoàn thành, và sẽ xuất trình khi có lời yêu cầu của viên chức thẩm quyền của Cảnh sát Victoria hoặc thanh tra viên về cờ bạc và rượu theo định nghĩa của Đạo luật Cải cách Kiểm soát Rượu Năm 1998.
- 7.4 Người có giấy phép phải bảo đảm rằng người có giấy phép và người có trách nhiệm hoàn thành khóa huấn luyện RSA bồi dưỡng trong vòng 3 năm sau khi hoàn thành chương trình RSA lần sau cùng.
- 7.5 Người có giấy phép phải bảo đảm rằng bất kỳ người nào bán, chào bán hoặc phục vụ rượu tại tiệm có giấy phép đều hoàn thành khóa huấn luyện RSA bồi dưỡng trong vòng 3 năm sau khi hoàn thành chương trình RSA lần sau cùng.

8. Bán hàng qua đường bưu điện, fax, điện thoại hoặc Internet

- 8.1 Người có giấy phép rượu bằng cách nhận đơn đặt hàng qua điện thoại hoặc fax hoặc qua thư từ phải ghi số giấy phép rượu của họ trên bất kỳ quảng cáo hoặc thông tin nào được công bố bằng văn bản hoặc hình thức điện tử liên quan đến những trường hợp bán hàng vừa nêu.
- 8.2 Người có giấy phép nào quảng cáo trên hoặc cung cấp rượu qua mạng internet phải luôn luôn đăng thông báo sau đây ở vị trí dễ nhìn thấy trên trang mạng để khách hàng sẽ để ý đến nội dung của nó.

“KHUYẾN CÁO”

Theo Đạo luật Cải cách Kiểm soát Rượu năm 1998, những điều dưới đây là trái luật:

- Cung cấp rượu cho người dưới 18 tuổi
[phạt hơn 7.000 đô-la]
- Để cho người dưới 18 tuổi đến mua hoặc nhận rượu
[phạt hơn 600 đô-la]”

- 6.2 The house rules must be retained on the premises in the possession of the licensee or responsible person and be made available to an authorised member of the Victoria Police or a gambling and liquor inspector under the meaning of the Liquor Control Reform Act 1998 if requested.
- 6.3 Where the licensee has installed and maintains a surveillance recording system able to clearly identify individuals and which shows time and date and provides continuous images of all relevant entrances and exits, a copy of the recorded images must be available upon request for immediate viewing or removal by the Victoria Police or a gambling and liquor inspector under the meaning of the Liquor Control Reform Act 1998, or a person authorised in writing by the Victorian Commission for Gambling and Liquor Regulation, or otherwise retained for at least 2 weeks where technology exists.
- 6.4 The licensee must take all reasonable steps to manage and supervise all aspects of the business in accordance with the *Occupational Health and Safety Act 2004*.

7. Responsible Service of Alcohol

- 7.1 The Victorian Commission for Gambling and Liquor Regulation will not grant an application for a packaged liquor licence unless satisfied that the applicant and any other person responsible for the management or control of the licensed premises has completed a Responsible Service of Alcohol (RSA) training course approved by the Victorian Commission for Gambling and Liquor Regulation.
- 7.2 The licensee must ensure that all staff who are employed to sell, offer for sale, or serve alcohol have completed a RSA training course approved by the Victorian Commission for Gambling and Liquor Regulation within the three years prior to their commencement in employment at the licensed premises or that all staff who are employed to sell, offer for sale, or serve alcohol complete an approved RSA program within one month of their commencement in employment at the licensed premises.
- 7.3 The licensee must maintain a register of certificates of completion of the RSA training course approved by the Victorian Commission for Gambling and Liquor Regulation completed by licensees and employees, which is available upon request for viewing by an authorised officer of Victoria Police or a gambling and liquor inspector under the meaning of the *Liquor Control Reform Act 1998*.
- 7.4 The licensee must ensure that the licensee and responsible person complete the RSA refresher course within three years of completing their last RSA program.
- 7.5 The licensee must ensure that any person who sells, offers for sale or serves liquor on the licensed premises completes the RSA refresher course within three years of completing their last RSA program.

8. Sale by means of mail, facsimile, telephone or the internet

- 8.1 A licensee who sells liquor by taking orders over the telephone or by facsimile or by mail order must display their liquor licence number in any advertisement or information published in writing or electronically in connection with such sales.
- 8.2 A licensee who advertises on or supplies liquor by means of the internet must display the following notice prominently on the site at all times so that customers will notice its contents.

“WARNING”

Under the *Liquor Control Reform Act 1998* it is an offence

- To supply alcohol to a person under the age of 18 years [Penalty exceeds \$7,000]
- For a person under the age of 18 years to purchase or receive liquor [Penalty exceeds \$600]”

- 8.3 Người có giấy phép phải bảo đảm chỉ người từ 18 tuổi trở lên mới được phép mua rượu. Người có giấy phép phải bảo đảm rằng cách thức giao hàng bao gồm việc yêu cầu xuất trình giấy tờ chứng minh tuổi tác nếu thích hợp.

9. Kinh doanh Bất công

- 9.1 Mục đích của *Đạo luật Ủy viên Tiểu thương Năm 2003* là thành lập Văn phòng Ủy viên Tiểu thương (OSBC-Office of the Small Business Commissioner) để tăng cường môi trường cạnh tranh và kinh doanh công bằng cho các doanh nghiệp nhỏ tại Victoria.
- 9.2 Theo *Đạo luật Ủy viên Tiểu thương Năm 2003*, Ủy viên Tiểu thương có thể nhận đơn khiếu nại “kinh doanh bất công” từ các doanh nghiệp nhỏ, bao gồm tiệm bán rượu nhỏ, độc lập (và hiệp hội ngành nghề liên quan của họ) khiếu nại về việc các doanh nghiệp lớn sử dụng thế mạnh thị trường của mình theo tính cách chống cạnh tranh.

Nếu người có giấy phép rượu bán lẻ cho rằng doanh nghiệp nhỏ của mình là đối tượng của hình thức kinh doanh bất công thì họ có thể liên lạc với OSBC. OSBC có thể điều tra vụ khiếu nại hoặc có thể tìm cách hòa giải vụ khiếu nại giữa doanh nghiệp nhỏ và bên kia để tìm cách giải quyết vụ khiếu nại. Ngoài ra, OSBC có thể đưa vụ khiếu nại sang một người hoặc cơ quan thích hợp (ví dụ Ủy hội Giám sát Cờ bạc và Rượu Tiểu bang Victoria hoặc cơ quan khác như Ủy hội Đặc trách Cạnh tranh và Người tiêu dùng Úc).

Để điều tra các khiếu nại kinh doanh bất công, người có giấy phép rượu bán lẻ có thể liên lạc với OSBC hoặc Ủy hội Đặc trách Cạnh tranh và Người tiêu dùng Úc (ACCC).

Chi tiết liên lạc của OSBC là:

Office of the Small Business Commissioner
GPO Box 4509RR
MELBOURNE VIC 3001
Telephone: 13 22 15 toll free: 1800 136 034
Website: www.sbc.vic.gov.au

Chi tiết liên lạc của Ủy hội Đặc trách Cạnh tranh và Người tiêu dùng Úc là:

Level 35, The Tower
Melbourne Central
360 Elizabeth Street
MELBOURNE VIC 3000

10. Hành vi gây hiểu sai lệch và lừa đảo và vô lương tâm

- 10.1 Tất cả người có giấy phép phải tuân thủ các yêu cầu của *Đạo luật Thương mại Công bằng Victoria Năm 1999* và *Đạo luật Cạnh tranh và Người tiêu dùng Năm 2010* để bảo đảm rằng vấn đề gây hiểu nhầm, lừa đảo và ‘hành vi vô lương tâm’ không xảy ra trong kinh doanh thương mại.
- 10.2 Khi xem xét liệu hành vi là vô lương tâm hay không, tòa án hoặc tòa tài phán sẽ xem xét mức độ thương lượng tương đối của các bên, liệu các điều kiện áp đặt là khá cần thiết để bảo vệ quyền lợi hợp pháp của nhà cung cấp, khả năng hiểu tài liệu, yếu tố cần thiết không có ảnh hưởng quá mức hoặc sử dụng các thủ đoạn gây áp lực trong giao dịch, số lượng hàng hoá hoặc dịch vụ có thể mua được trong giao dịch tương tự, các yêu cầu của điều lệ ứng xử của ngành, bất kỳ trường hợp không tiết lộ hành vi hoặc rủi ro dự kiến, mức độ sẵn sàng thương lượng các điều khoản và điều kiện của bất kỳ hợp đồng nào và mức độ mà nhà cung cấp đã hành động một cách thiện chí.
- 10.3 *Đạo luật Thương mại Công bằng Năm 1999* do Consumer Affairs Victoria (CAV) phụ trách. Đường dây Trợ giúp qua Điện thoại của CAV là 1300 55 81 81.
- 10.4 *Đạo luật Cạnh tranh và Người tiêu dùng Năm 2010* do Ủy hội Đặc trách Cạnh tranh và Người tiêu dùng Úc (ACCC) phụ trách. Số điện thoại Trung tâm Thông tin (Infocentre) của ACCC là 1300 302 502.

- 8.3 A licensee must ensure that liquor is purchased by a person aged 18 or over. The licensee must ensure that delivery arrangements include requiring proof of age to be sighted where appropriate.

9. Unfair Market Practices

- 9.1 The purpose of the *Small Business Commissioner Act 2003* is to establish the Office of the Small Business Commissioner (OSBC) to enhance a competitive and fair operating environment for small business in Victoria.
- 9.2 Under the *Small Business Commissioner Act 2003*, the Small Business Commissioner may receive ‘unfair market practice’ complaints from small businesses. This includes small, independent, liquor stores (and their relevant industry association) complaining about the use of market power in an anticompetitive manner by large market players.

If a packaged liquor licensee considers that its small business is the subject of an unfair market practice, it may contact the OSBC. The OSBC may investigate the complaint, or it may seek to mediate the complaint between the small business and the respondent in order to seek to resolve the complaint. Alternatively, the OSBC may make representations about the complaint to an appropriate person or body (e.g. the Victorian Commission for Gambling and Liquor Regulation, or another body, such as the Australian Competition and Consumer Commission).

In order to investigate unfair market practice complaints, licensees of packaged liquor licences may contact the OSBC or the Australian Competition and Consumer Commission (ACCC).

The contact details for the OSBC are:

Office of the Small Business Commissioner
GPO Box 4509RR
MELBOURNE VIC 3001
Telephone: 13 22 15 toll free: 1800 136 034
Website: www.sbc.vic.gov.au

The contact details for the Australian Competition and Consumer Commission are:

Level 35, The Tower
Melbourne Central
360 Elizabeth Street
MELBOURNE VIC 3000

10. Misleading and deceptive and unconscionable conduct

- 10.1 All licensees shall comply with the requirements of the *Victorian Fair Trading Act 1999* and the *Competition and Consumer Act 2010* to ensure that misleading, deceptive and ‘unconscionable conduct’ does not occur in business trading.
- 10.2 In considering whether conduct is unconscionable, a court or tribunal will have regard to the relative bargaining strength of the parties, whether conditions imposed were reasonably necessary to protect the supplier’s legitimate interests, the ability to understand documentation, the need for no undue influence or use of pressure tactics in the transaction, the amount goods or services can be acquired for in similar transactions, the requirements of industry codes, any failure to disclose intended conduct or risks, the extent of willingness to negotiate terms and conditions of any contract and the extent to which the supplier acted in good faith.
- 10.3 The *Fair Trading Act 1999* is administered by Consumer Affairs Victoria (CAV). The CAV Telephone Helpline is 1300 55 81 81.
- 10.4 The *Competition and Consumer Act 2010* is administered by the Australian Competition and Consumer Commissioner (ACCC). The ACCC Infocentre Telephone is 1300 302 502.

11. Tuân thủ Bộ Điều lệ

- 11.1 Theo mục 11(8) của *Đạo luật Cải cách Kiểm soát Rượu Năm 1998*, Ủy viên Tiểu thương đã được bổ nhiệm theo *Đạo luật Ủy viên Tiểu thương Năm 2003* có thể điều tra việc tuân thủ Bộ Điều lệ này của người có giấy phép liên quan đến giấy phép rượu bán lẻ.
- 11.2 Ủy hội Giám sát Cờ bạc và Rượu Tiểu bang Victoria có thể điều tra các khiếu nại của người có giấy phép theo Bộ Điều lệ Ứng xử.

12. Tái duyệt Bộ Điều lệ

- 12.1 Hai năm sau khi Bộ Điều lệ bắt đầu và sau đó mỗi hai năm, cuộc tái duyệt sẽ được tiến hành về hiệu năng và hiệu quả của Bộ Điều lệ liên quan đến:
 - các lợi ích
 - chi phí quản lý
 - mức độ công chúng có thể nhìn thấy
 - quy cách kinh doanh
 - nhận thức của ngành.
- 12.2 Cuộc tái duyệt Bộ Điều lệ sẽ do Bộ trưởng Bộ Người Tiêu dùng thực hiện, tham khảo ý kiến của Ủy ban Đặc trách Bộ Điều lệ và các bên liên quan khác, kể cả người có giấy phép rượu bán lẻ.

Ấn phẩm này tránh sử dụng ngôn ngữ pháp lý. Thông tin về luật pháp có thể đã được tóm tắt hoặc diễn đạt trong các câu tổng quát. Quý vị không nên dựa vào thông tin này thay thế cho lời tư vấn pháp lý chuyên nghiệp hoặc tham khảo chính đạo luật liên quan.

Được Chính phủ Tiểu bang Victoria ủy quyền.

11. Compliance with the Code

- 11.1 Under section 11(8) of the *Liquor Control Reform Act 1998*, the Small Business Commissioner appointed under the *Small Business Commissioner Act 2003* may investigate the compliance by licensees of packaged liquor licences with this Code of Conduct.
- 11.2 The Victorian Commission for Gambling and Liquor Regulation may investigate complaints made by licensees under the Code of Conduct.

12. Code Review

- 12.1 Two years after the commencement of the Code and thereafter on a biennial basis, an evaluation shall be conducted on the performance and effectiveness of the Code in relation to:
- benefits
 - cost of administration
 - visibility to the public
 - market practices
 - industry awareness.
- 12.2 The Code Review will be conducted by the Minister for Consumer Affairs, in consultation with the Code Committee and other relevant parties, including packaged liquor licensees.

This publication avoids the use of legal language. Information about the law may have been summarised or expressed in general statements. This information should not be relied upon as a substitute for professional legal advice or reference to the actual legislation. Authorised by the Victorian Government.



Bộ Điều lệ Ứng xử Giấy phép Rượu

Người có giấy phép rượu bán lẻ

Trích từ *Đạo luật Cải cách Kiểm soát Rượu Năm 1998*

Phụ lục 1

4. Mục tiêu

Các mục tiêu của Đạo luật này là:

- (a) góp phần giảm thiểu tác hại phát sinh từ việc uống rượu bừa bãi và lạm dụng rượu, bao gồm:
 - (i) cung cấp sự kiểm soát thích đáng về việc cung cấp và tiêu thụ rượu, và
 - (ii) bảo đảm rằng việc cung cấp rượu đóng góp và không làm giảm đi tiện nghi của đời sống cộng đồng trong điều kiện thực tế, và
 - (iii) hạn chế cung cấp một số sản phẩm có cồn khác, và
 - (iv) khuyến khích nếp suy nghĩ tiêu thụ rượu có trách nhiệm và giảm thiểu việc uống rượu có nguy cơ và tác động của nó đối với cộng đồng, và
- (b) tạo điều kiện thuận lợi để phát triển các tiệm có giấy phép đa dạng, phản ánh các kỳ vọng của cộng đồng và
- (c) góp phần vào sự phát triển có trách nhiệm ngành rượu và nhà hàng khách sạn có giấy phép, và
- (d) giám sát các tiệm có giấy phép có cung cấp những mục giải trí khiêu gợi tình dục.

11. Giấy phép rượu bán lẻ

- (1) Giấy phép rượu bán lẻ cho phép người có giấy phép cung cấp rượu tại tiệm có giấy phép trong thùng, chai hoặc lon:
 - (a) trong giờ kinh doanh thông thường, và
 - (b) từ 11 giờ tối bất kỳ ngày nào cho đến 1 giờ sáng ngày hôm sau như đã được Ủy hội xác định và ghi trong giấy phép, và
 - (c) theo mục 15A, giữa khoảng thời gian (không sớm hơn 5 giờ sáng) trước khi giờ kinh doanh thông thường bắt đầu và lúc bắt đầu của giờ kinh doanh thông thường vào một ngày nhất định, như đã được Ủy hội xác định và ghi trong giấy phép - để tiêu thụ ngoài tiệm có giấy phép.
- (2) Nếu:
 - (a) tiệm có giấy phép theo giấy phép rượu bán lẻ được đặt trong khuôn viên cửa tiệm được sử dụng chủ yếu như là siêu thị, và
 - (b) người có giấy phép là chủ siêu thị, và



Liquor licensing code of conduct

Packaged liquor licensees

Extracts from the *Liquor Control Reform Act 1998*

Attachment 1

4. Objects

The objects of this Act are:

- (a) to contribute to minimising harm arising from the misuse and abuse of alcohol, including by:
 - (i) providing adequate controls over the supply and consumption of liquor, and
 - (ii) ensuring as far as practicable that the supply of liquor contributes to, and does not detract from, the amenity of community life, and
 - (iii) restricting the supply of certain other alcoholic products, and
 - (iv) encouraging a culture of responsible consumption of alcohol and reducing risky drinking of alcohol and its impact on the community, and
- (b) to facilitate the development of a diversity of licensed facilities reflecting community expectations, and
- (c) to contribute to the responsible development of the liquor and licensed hospitality industries, and
- (d) to regulate licensed premises that provide sexually explicit entertainment.

11. Packaged liquor licence

- (1) A packaged liquor licence authorises the licensee to supply liquor on the licensed premises in sealed containers, bottles or cans:
 - (a) during ordinary trading hours, and
 - (b) between 11pm on any particular day until 1am on the following day, if so determined by the Commission and specified in the licence, and
 - (c) subject to section 15A, between a time (not being earlier than 5am) before the commencement of ordinary trading hours and the commencement of ordinary trading hours on a particular day, if so determined by the Commission and specified in the licence - for consumption off the licensed premises.
- (2) If:
 - (a) the licensed premises under a packaged liquor licence is located within premises used primarily as a supermarket, and
 - (b) the licensee is the owner of the supermarket business, and

- (c) Ủy hội đã xác định và ghi trong giấy phép - giấy phép rượu bán lẻ cũng cho phép người có giấy phép thu tiền thanh toán cho rượu bán tại tiệm có giấy phép tại bất kỳ điểm tính tiền nào đặt trong siêu thị nếu người nhận khoản thanh toán từ 18 tuổi trở lên.
- (3) Giấy phép rượu bán lẻ phải tuân theo:
 - (aa) điều kiện rằng hoạt động chủ yếu được thực hiện trong khu vực được dành riêng vì tiệm có giấy phép là bán lẻ rượu để tiêu thụ ở ngoài tiệm có giấy phép, và
 - (aad) điều kiện rằng người có giấy phép tuân thủ Bộ Điều lệ Ứng xử (nếu có) đã được Bộ trưởng xác định theo tiểu mục (5) thỉnh thoảng có hiệu lực, và
 - (a) điều kiện được quy định tại mục 16 (tuân thủ kế hoạch quy hoạch) và
 - (b) nếu giấy phép cho phép người có giấy phép cung cấp rượu ngoài giờ kinh doanh thông thường, điều kiện được quy định tại mục 17(1) và
 - (c) nếu người có giấy phép là công ty hợp pháp (body corporate), điều kiện nêu tại mục 18 (phê duyệt của giám đốc) và
 - (d) bất kỳ điều kiện nào khác do Ủy hội xác định và ghi trong giấy phép.
- (5) Bộ trưởng, bằng cách đăng thông báo trên Công báo Chính phủ, có thể xác định Bộ Điều lệ Ứng xử, phù hợp với các mục tiêu của Đạo luật này, đối với người có giấy phép rượu bán lẻ.
- (6) Bộ trưởng có thể, bất cứ lúc nào, bằng cách đăng thông báo trên Công báo Chính phủ, thay đổi hoặc hủy bỏ các Bộ Điều lệ Ứng xử theo tiểu mục (5).
- (7) Bộ trưởng không được phép xác định Bộ Điều lệ Ứng xử hoặc thay đổi hoặc vô hiệu hóa, cho đến khi Bộ trưởng đã tham khảo ý kiến của những người có giấy phép rượu bán lẻ.
- (8) Ủy viên Ủy hội Tiểu thương được bổ nhiệm theo Đạo luật Ủy viên Tiểu thương Năm 2003 có thể điều tra việc tuân thủ Bộ Điều lệ Ứng xử của người có giấy phép rượu bán lẻ theo tiểu mục (5).

3. Định nghĩa

“Giờ kinh doanh thông thường” có nghĩa:

- (c) liên quan đến giấy phép rượu bán lẻ hoặc giấy phép khuya (rượu bán lẻ):
 - (i) thời gian từ 9 giờ sáng đến 11 giờ tối mỗi ngày, không kể Chủ Nhật, Thứ Sáu Tuần Thánh, Ngày ANZAC hoặc Ngày Lễ Giáng sinh, và
 - (ii) thời gian từ 10 giờ sáng đến 11 giờ tối Chủ Nhật, và
 - (iii) thời gian từ 12 giờ trưa đến 11 giờ tối Ngày ANZAC.

Ấn phẩm này tránh sử dụng ngôn ngữ pháp lý. Thông tin về luật pháp có thể đã được tóm tắt hoặc diễn đạt trong các câu tổng quát. Quý vị không nên dựa vào thông tin này thay thế cho lời tư vấn pháp lý chuyên nghiệp hoặc tham khảo chính đạo luật liên quan.

Được Chính phủ Tiểu bang Victoria ủy quyền.

- (c) the Commission so determines and specifies in the licence - the packaged liquor licence also authorises the licensee to receive payment for liquor supplied on the licensed premises at any checkout located in the supermarket if the person receiving the payment is of or over the age of 18 years.
- (3) A packaged liquor licence is subject to:
- (aa) a condition that the predominant activity carried on in the area set aside as the licensed premises is the sale by retail of liquor for consumption off the licensed premises, and
 - (aad) a condition that the licensee comply with the code of conduct (if any) determined by the Minister under subsection (5) as in force from time to time, and
 - (a) the condition set out in section 16 (compliance with planning scheme) and
 - (b) if the licence authorises the licensee to supply liquor outside ordinary trading hours, the condition set out in section 17(1) and
 - (c) if the licensee is a body corporate, the condition set out in section 18 (approval of directors) and
 - (d) any other conditions determined by the Commission and specified in the licence.
- (5) The Minister, by notice published in the Government Gazette, may determine a code of conduct, consistent with the objects of this Act, for licensees of packaged liquor licences.
- (6) The Minister may, at any time by notice published in the Government Gazette, vary or revoke the code of conduct under subsection (5).
- (7) The Minister must not determine a code of conduct, or vary or revoke it, until the Minister has consulted packaged liquor licensees.
- (8) The Small Business Commissioner appointed under the *Small Business Commissioner Act 2003* may investigate the compliance by licensees of packaged liquor licences with a code of conduct under subsection (5).

3. Definitions

“ordinary trading hours” means:

- (c) in relation to a packaged liquor licence or late night (packaged liquor) licence:
 - (i) the hours between 9am and 11pm on each day, other than Sunday, Good Friday, ANZAC Day or Christmas Day, and
 - (ii) the hours between 10am and 11pm on Sunday, and
 - (iii) the hours between 12 noon and 11pm on ANZAC Day.

This publication avoids the use of legal language. Information about the law may have been summarised or expressed in general statements. This information should not be relied upon as a substitute for professional legal advice or reference to the actual legislation. Authorised by the Victorian Government.